



*Ambasciata d'Italia  
L'Avana*

## **Contratto di collaborazione**

**OGGETTO:** Servizio di bonifica dell'Anagrafe degli italiani residenti all'estero (AIRE) presso la Cancelleria dell'Ambasciata d'Italia in L'Avana sita al n. 402, 5ta Avenida, Miramar – Playa.

**PRESTATORE D'OPERA:** Signor Camilo Colarte Orta, cittadino cubano nato a l'Avana il 19/11/1994, carta d'identità n. 94111904981 rilasciata dalle Autorità cubane, con scadenza in data 02/02/2026.

**IMPORTO:** Euro 500,00 (cinquecento e 00/100) in favore del prestatore di servizio.

L'Ambasciata d'Italia in L'Avana ha accettato, nella persona del RUP, Commissario Amministrativo Consolare Sociale aggiunto Francesca De Gasperis, il preventivo per la prestazione di servizi in data 01/04/2018, che forma parte integrante del presente Atto, presentato dal Signor Camilo Colarte Orta al quale sarà affidata la bonifica dell'Anagrafe degli italiani residenti all'estero (AIRE) presso la Cancelleria dell'Ambasciata d'Italia in L'Avana sita al n. 402, 5ta Avenida, Miramar – Playa, per un importo complessivo di EURO 500,00 (cinquecento e 00/100) mensili.

Le condizioni e accordi ai quali attenersi sono i seguenti:

### Da parte dell'Ambasciata:

1. L'Ambasciata, aderendo alle disposizioni giuridiche locali, si impegna ad iscriverne il suo nominativo nei Registri dell'Ente statale Palco, quale datore di lavoro del collaboratore Camilo Colarte Orta.
2. L'Ambasciata provvederà al pagamento mensile al predetto Ente statale cubano Palco della quota prevista dal contratto 126-2016.
3. L'Ambasciata, in caso di inadempienza agli obblighi sotto indicati, provvederà ad avvisare l'Ente statale cubano Palco per la terminazione del rapporto di collaborazione.

### Da parte del collaboratore:

1. Il Signor Camilo Colarte Orta, titolare della carta di identità n. 94111904981, d'ora in avanti Collaboratore esterno, si impegna a provvedere quanto segue:
  - a. Effettuare il servizio di bonifica dell'Anagrafe degli italiani residenti all'estero (AIRE), assicurando la presenza durante l'orario di apertura dell'ufficio, in stretto coordinamento con il Responsabile della Cancelleria consolare, assicurando la propria presenza per un totale di 36 ore settimanali.
  - b. Il servizio dovrà essere eseguito a regola d'arte e nei termini concordati.

2. Il Collaboratore esterno si impegna a rispettare la legislazione locale vigente, in particolare si assume la piena responsabilità nell'adempimento dei propri obblighi previsti dalla legislazione di previdenza sociale locale e nei confronti dell'Ente statale cubano Palco, quale datore di lavoro.
3. Il presente atto decorrerà dalla data odierna fino al 30 giugno 2018 e non è tacitamente rinnovabile.
4. Il Collaboratore esterno dichiara di avere e mantenere durante la realizzazione del servizio il domicilio in Calle 35 edificio n. 1303, appartamento 22 e/ Colon e Calle 24, L'Avana, Cuba.
5. Ogni controversia fra le parti nell'interpretazione, realizzazione o risoluzione del presente atto che non si possa definire con un tentativo di preliminare composizione amministrativa, sarà deferita al foro locale.
6. L'Ambasciata d'Italia, quando constati l'incapacità o negligenza evidente del Collaboratore esterno nell'esecuzione dei servizi, ha facoltà di rescindere l'impegno assunto e promuovere ogni azione pertinente per danni e pregiudizi contro il suddetto.
7. Durante l'esecuzione del servizio oggetto del presente atto il Collaboratore esterno assume ogni responsabilità nel caso di infortuni e danni eventualmente causati a persone o cose derivanti da deficienze o negligenze nell'esecuzione dello stesso.
8. Il presente atto, redatto in lingua italiana, ove richiesto dalla controparte è tradotto anche in lingua spagnola. Nel caso di controversie fra le traduzioni, prevarrà quanto scritto in lingua italiana.
9. Il presente atto può essere rescisso da qualunque delle due parti con un preavviso di 15 giorni, salva la possibilità di ridurre tale periodo con il consenso di entrambi le parti. Il presente atto può essere inoltre rescisso unilateralmente dall'Ambasciata d'Italia senza preavviso e senza rivalsa di alcun tipo o natura da parte del Collaboratore esterno in caso di gravi inadempienze degli obblighi ivi contenuti da parte dello stesso.
10. Il pagamento dell'importo del presente atto avverrà con scadenza mensile, previa constatazione del regolare svolgimento delle prestazioni.

Copia del presente contratto di collaborazione dovrà essere restituito dal Signor Camilo Colarte Orta all'Ambasciata d'Italia, firmato a titolo di ricevuta e accettazione incondizionata delle clausole e accordi in esso contenuti.

L'Avana, 01/04/2018

Il Collaboratore esterno  
Camilo Colarte Orta

Il Commissario Aggiunto  
Amministrativo Consolare e Sociale  
Francesca De Gasperis

L'Ambasciatore  
Andrea Ferrari







Ambasciata d'Italia  
L'Avana

### **PARERE DI CONGRUITA'**

In relazione al contratto di collaborazione relativo alla bonifica dell'Anagrafe degli italiani residenti all'estero (AIRE) stipulato tra questa Rappresentanza diplomatica ed il Signor Camilo Colarte Orta, nato a L'Avana il 19/11/1994, si dichiara che tenuto conto dei prezzi correnti sul mercato locale, il prezzo pattuito, che ammonta a Euro 500,00 (cinquecento e 00/100) mensili per il periodo dal 01/04/2018 al 30/06/2018, è congruo.

Si dichiara altresì che il predetto dipende giuridicamente dall'Ente statale cubano Palco, deputato alla somministrazione del personale, al quale l'Ambasciata versa un importo per tre mesi di USD 628,89 (seicentoventotto e 89/100) comprensivo degli oneri contributivi e fiscali e di una commissione di somministrazione.

L'Avana, 01/04/2018



L'Ambasciatore  
Andrea Ferrari

**Camilo Colarte Orta**

Calle 35 edificio n. 1303, apto 22,  
e/ Colon y Calle 24,  
L'Avana – Cuba  
Tel. 78837763

Il sottoscritto Camilo Colarte Orta, nato a L'Avana il 19/11/1994, offre i suoi servizi di prestatore d'opera per la bonifica dell'Anagrafe degli italiani residenti all'estero (AIRE) presso la Cancelleria dell'Ambasciata d'Italia in L'Avana sita al n. 402, 5ta Avenida, Miramar – Playa, per l'importo di EURO 500,00 (cinquecento e 00/100) mensili durante il periodo dal 01/04/ 2018 al 30/06/2018.

Il sottoscritto si impegna a rispettare la legislazione locale vigente; in particolare si assume la piena responsabilità dell'adempimento dei propri obblighi previsti dalla legislazione di previdenza sociale locale.

Per l'importo suddetto l'interessato si impegna a:

- 1) garantire il servizio di cui sopra durante il periodo indicato;
- 2) assicurare la presenza continuativa a seconda dei turni previamente stabiliti, per un totale di 36 ore settimanali suddivise su cinque giorni.

Distinti saluti.

L'Avana, 01/04/2018

Camilo Colarte Orta





Ambasciata d'Italia  
L'Avana

### IL TITOLARE DELLA SEDE

- VISTI gli artt. 60 e 61 del R.D. n. 2440 del 18 novembre 1923 concernente le disposizioni sull'Amministrazione del Patrimonio e della Contabilità Generale dello Stato e il R.D. n. 827 del 23.05.1924, che ha approvato il regolamento relativo all'Amministrazione del Patrimonio e della Contabilità Generale dello Stato;
- VISTO il D.P.R. 18 del 5/1/1967 e successive modifiche, concernente l'Ordinamento dell'Amministrazione degli Affari Esteri;
- VISTO il Decreto Legislativo 12 aprile 2006, n. 163 e s.m.i., recante il codice dei contratti pubblici, servizi e forniture ed in particolare l'art. 125 concernente l'acquisizione in economia di beni servizi e lavori;
- VISTO l'art. 6 del D.L. 307/2006 relativo alle procedure contrattuali all'estero;
- VISTO il DPR 1 febbraio 2010, n. 54 concernente il Regolamento in materia di autonomia gestionale e finanziaria delle Rappresentanze Diplomatiche e degli Uffici Consolari di I categoria del Ministero degli Affari Esteri;
- VISTO il D.P.R. 5 ottobre 2010 n. 207 recante il regolamento di esecuzione del D.L. 163/2006, ed in particolare gli artt. da 329 a 338;
- VISTO il DM 7 giugno 2011, n. 5510/456 che individua l'oggetto e i limiti di importo delle singole voci di spesa per l'acquisizione in economia di beni e servizi;
- CONSIDERATO che si rende necessario provvedere alla contrattazione di un Prestatore di Servizio per la bonifica dell'Anagrafe degli italiani residenti all'estero (AIRE) presso la Cancelleria dell'Ambasciata d'Italia in L'Avana sita al n. 402, 5ta Avenida, Miramar – Playa,
- VISTO il preventivo presentato dal Signor Camilo Colarte Orta in data 01/04/2018;
- VISTO il parere di congruità in data 01/04/2018;
- VISTO il contratto di collaborazione in pari data;

### A U T O R I Z Z A

La spesa in economia per l'importo di EURO 500,00 (cinquecento e 00/100) mensili per il periodo dal 01/04/2018 al 30/06/2018 a favore del Signor Camilo Colarte Orta per la bonifica dell'Anagrafe degli italiani residenti all'estero (AIRE) di cui al contratto di collaborazione citato nelle premesse e di USD 209,63 (cinquecentoquarantasei e 99/100) mensili in favore dell'Ente statale cubano Palco per contrattazione di forza lavoro.

La spesa anzidetta graverà sui fondi del capitolo 1613 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 2018.

L'Avana, 01/04/2018



L'Ambasciatore  
Andrea Ferrari